叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 米姆西的笑话(mimsy's Joke) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

米姆西的笑话(Mimsy's Joke)
第1/1页

-	[dʒəʊk]
MIMSY'S	**JOKE**
-	开玩笑

敏西的笑话

[baɪ]	['mɪlərd]	[graɪmz]
By	**MILLARD**	**GRIMES**
经过	米勒德	格莱姆斯

作者：米勒德·格里姆斯

[næns]	[smaɪld]	['fuːlɪʃli]	.
Nance	**smiled**	**foolishly**	**.**
南希	微笑	愚蠢地	.

南希傻笑了。

[ðə; ði]	[lɒŋ]	[trɪp]	[bæk]	[tuː; tə]
The	**long**	**trip**	**back**	**to**
这	长的	旅行	后退	到

漫长的返程

[ɜːθ]	[frɒm; frəm]	[mɑːz]	[ˌwʊdnt]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ɔːl]	[dʌl]	.
Earth	**from**	**Mars**	**wouldn't**	**be**	**at**	**all**	**dull**	**.**
地球	从	火星	不会	是	在	全部	乏味的	.

从火星上看地球，绝对不会觉得无聊。

[ˌaɪ 'tiː]	[mait]
It	**might**
它	可能

或许

[wel]	[biː; bi]	[wʌn]	[lɒŋ]	[dɪ'lɪʃəs]	['tʃʌk(ə)l]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[greɪt]	,
well	**be**	**one**	**long**	**delicious**	**chuckle**	**over**	**a**	**great**	**,**
出色地	是	一	长的	可口的	轻笑	超过	一个	伟大的	,

我们将一起开怀大笑，度过一段美好的时光。

[grɪm]	[ænd; ənd]	[ɪn'kredəb(ə)l]	[dʒəʊk]	.
grim	**and**	**incredible**	**joke**	**.**
严峻	和	极好的	开玩笑	.

一个既阴暗又不可思议的笑话。

[ænd; ənd]	[ˌwʊdnt]	['nænsɪz]
And	**wouldn't**	**Nance's**
和	不会	南斯

南希的难道不会吗?

['lɪt(ə)l]	['kɒkə(r)]	['spænjəl]	[ə'priːʃieɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	?
little	**cocker**	**spaniel**	**appreciate**	**it**	**most**	**of**	**all**	**?**
小的	可卡犬	西班牙猎犬	欣赏	它	最多	的	全部	?

小可卡犬最喜欢它吗?

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [mɑːtʃ] - .
Planet Stories March 1954 .
行星 故事 行进 - .

星球故事 1954 年 3 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['kɒkə(r)] ['spænjəl] [wɒz; wəz] ['nɪb(ə)lɪŋ]
He was lying in the grass and his cute little cocker spaniel was nibbling
他 曾是 说谎 在 这 草 和 他的 可爱的 小的 可卡犬 西班牙猎犬 曾是 轻咬
[ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] .
on his ear when the message came .
在 他的 耳朵 什么时候 这 信息 来了 .

这时，他正躺在草地上，他那只可爱的小可卡犬正在轻咬他的耳朵。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [eə(r)] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [kuːl] [sprɪŋ] [briːz]
He was breathing the fragrant air of spring and feeling cool spring breeze
他 曾是 呼吸 这 香 空气 的 春天 和 感觉 凉爽的 春天 微风
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [ɜːθ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'niːθ] [hɪm] ,
and the solid earth under the grass beneath him ,
和 这 坚硬的 地球 在下面 这 草 下面 他 ,

他呼吸着芬芳的春日空气，感受着凉爽的春风，脚下是坚实的草地。

[waɪl] [ðə; ði] [dɒg] [wɪð] ['dəʊlf(ə)l] [aɪz] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [trɪks] .
while the dog with doleful eyes delighted him with her tricks .
尽管 这 狗 和 悲伤的 眼睛 高兴极了 他 和 她 技巧 .

而那只眼神忧郁的狗却用它的把戏逗他开心。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ɒskə(r)] [næns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrldz] [tɒp] [ˌɑːki'ɒlədʒɪst] .
His name was Oscar Nance , and he was the world's top archaeologist .
他的 姓名 曾是 奥斯卡 南希 , 和 他 曾是 这 世界的 顶部 考古学家 .

他的名字叫奥斯卡·南斯，他是世界顶尖的考古学家。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [ən] [bɪ'gæn] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [kruːː]
That was why the message came to him when the UN began selecting a crew
那 曾是 为什么 这 信息 来了 到 他 什么时候 这 联合国 开始 选择 一个 全体人员
[fɔː(r); fə(r)] ['ɜːrθs] [fɜːst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɑːz] .
for Earth's first expedition to Mars .
为了 地球的 第一的 远征 到 火星 .

这就是为什么当联合国开始为地球首次火星探险选拔宇航员时，他收到了这条消息。

" [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [riːd] .
" We want you , " the message read .
" 我们 想 你 , " 这 信息 读 .

"我们需要你，"信息上写道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
It was an invitation that was difficult to refuse .
它 曾是 一个 邀请 那 曾是 难的 到 拒绝 .

这是一个难以拒绝的邀请。

[hiː; hi] [kʌft] [ðə; ði] ['kɒkə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] .
He cuffed the cocker on the ear .
他 袖口 这 可卡犬 在 这 耳朵 .

他打了那只可卡犬的耳朵。

[ʃiː; ʃi] [bɑːkt] ['sɒftli] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [hæŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [kj'uːtəst] ['æŋg(ə)l] .

She	barked	softly	and	let	her	tongue	hang	out	at	the	cutest	angle	.
她	吠叫	轻轻	和	让	她	舌头	悬挂	出去	在	这	最可爱	角度	.

她轻轻地吠叫着，吐着舌头，摆出一个非常可爱的姿势。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪmzɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	-	bye	,	Mimsy	,	"	he	said	.
"	好的	-	再见	,	米姆西	,	"	他	说	.

"再见，米姆西，"他说。

[ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] .

The	dog	was	all	he	had	on	this	world	.
这	狗	曾是	全部	他	有	在	这	世界	.

这条狗是他在这个世界上唯一的依靠。

" [aɪl] [mɪs] [juː; jʊ] , ['leɪdi] , " [næns] [təʊld] [ðə; ði] [dɒg] .

"	I'll	miss	you	,	lady	,	"	Nance	told	the	dog	.
"	患病的	错过	你	,	女士	,	"	南希	讲述	这	狗	.

"我会想你的，女士，"南希对狗说。

[ʃiː; ʃi] [lik] [hɪz; ɪz] [hænd] .

She	licked	his	hand	.
她	舔过	他的	手	.

她舔了舔他的手。

[ðen] [næns] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɪks] - [θriː] [fɔːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spft] [grɑːs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [wɪð]

Then	Nance	raised	his	six	-	three	form	from	the	soft	grass	and	started	with
然后	南希	提高	他的	六	-	三	形式	从	这	柔软的	草	和	开始	和

[ə; eɪ] ['keələs] [geɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ['djʊərɪŋ] [ɪn'friːkwənt] ['vɪzɪts]

a	careless	gait	toward	the	boarding	house	where	he	lived	during	infrequent	visits
一个	粗心	步态	朝向	这	登机	房子	在哪里	他	居住地	期间	不频繁	访问

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [taʊn] .

to	his	home	town	.
到	他的	家	镇	.

然后，南斯从柔软的草地上站起他六尺三寸的身躯，漫不经心地迈着步子走向他偶尔回老家时居住的寄宿公寓。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hiː; hi] [tʊk] ['mɪmzɪ] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [trɪps] [bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðɪs] [trɪp] [wʊd]

Usually	he	took	Mimsy	with	him	on	his	trips	but	he	knew	this	trip	would
通常	他	采取	米姆西	和	他	在	他的	旅行	但	他	知道	这	旅行	会

[nɒt] [biː; bi] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [pets] .

not	be	available	for	pets	.
不是	是	可用的	为了	宠物	.

他通常都会带着米姆西一起旅行，但他知道这次旅行不允许携带宠物。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [teɪk]

He	stopped	at	the	house	and	told	his	landlady	to	be	sure	and	take
他	停止	在	这	房子	和	讲述	他的	房东	到	是	当然	和	拿

[keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

care	of	the	dog	while	he	was	gone	.
关心	的	这	狗	尽管	他	曾是	已消失	.

他停在房东家门口，嘱咐她在他离开期间一定要照顾好那条狗。

" [aɪ] [ʃʊə(r)] [wɪl] , " [ðə; ði] ['lændleɪdi] [təʊld] [hɪm] .

"	I	sure	will	,	"	the	landlady	told	him	.
"	我	当然	将要	,	"	这	房东	讲述	他	.

"我一定会的，"房东太太告诉他。

[ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] - ['sʌpə(r)] [ɒv; əv]['lɪvə(r)][ænd; ənd][dɒg] ['bɪskɪts] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

She	already	had	Mimsy's	supper	of	liver	and	dog	biscuits	waiting	on	the
她	已经	有	-	晚餐	的	肝	和	狗	饼干	等待	在	这

[hɑːθ] .

hearth	.
炉	.

她已经把米姆西的晚餐——肝脏和狗饼干——放在壁炉旁等着了。

[ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtə(r)] , ['ɒskə(r)] [næns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [mænz] ['grændɪst] [əd'ventʃə(r)] . . . .

A	day	later	,	Oscar	Nance	became	a	part	of	man's	grandest	adventure	.	.	.	.
一个	天	之后	,	奥斯卡	南希	成为	一个	部分	的	男人的	最宏伟	冒险	.	.	.	.

一天后，奥斯卡·南斯也参与了人类最伟大的冒险……

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [ɜːθ] [ʃɪp] [tuː; tə] [mɑːz] ['lændɪd][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld][ænd; ənd] ['veri]

The	place	where	the	first	earth	ship	to	Mars	landed	was	very	cold	and	very
这	地方	在哪里	这	第一的	地球	船	到	火星	登陆	曾是	非常	寒冷的	和	非常

[ded] .

dead	.
死的	.

第一艘地球飞船登陆火星的地方非常寒冷，而且死气沉沉。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grʌf] ,

The	commander	of	the	expedition	was	a	gruff	,
这	指挥官	的	这	远征	曾是	一个	粗暴	,

探险队的指挥官脾气暴躁，

[rɪ'taɪəd] ['ɑːmi] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

retired	Army	general	who	had	a	smattering	of	science	and	a	great	deal
退休	军队	一般的	WHO	有	一个	零星	的	科学	和	一个	伟大的	交易

[ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .

of	command	.
的	命令	.

一位退役陆军将军，略懂科学，但指挥能力很强。

[hɪz; ɪz] [kruː] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] ['hændi] [men] ,

His	crew	,	with	the	exception	of	two	handy	men	,
他的	全体人员	,	和	这	例外	的	二	便利	男人	,

除了两个勤杂工之外，他的船员都是

[wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [p'ɜːsənz] [ɪn][ɔːl] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['terən] ['saɪəns] .

was	composed	of	the	leading	persons	in	all	branches	of	Terran	science	.
曾是	由	的	这	领导	人	在	全部	分支	的	泰伦	科学	.

由地球科学各领域的顶尖人物组成。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] .

None	of	them	were	women	,	and	most	of	them	were	young	.
没有任何	的	他们	是	女性	,	和	最多	的	他们	是	年轻的	.

他们当中没有女性，而且大多数都很年轻。

['ɒskə(r)] [næns] [wɒz; wəz] - .

Oscar	Nance	was	34	.
奥斯卡	南希	曾是	-	.

奥斯卡·南斯时年34岁。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'raʊnd][ðə; ði] [wɜːld] - [taɪmz] , [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)] ['emfəsɪs] [ɒn]['iːstə(r)]['aɪlənd] [ænd; ənd][ðə; ði][æn'tɑːktɪkə] .

He	had	been	around	the	world	10	times	,	with	particular	emphasis	on	Easter	Island	and	the	Antarctica	.
他	有	到过	大约	这	世界	-	时代	,	和	特别的	强调	在	复活节	岛	和	这	南极洲	.

他曾环游世界 10 次，尤其钟情于复活节岛和南极洲。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [wiːks] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [mɑːz] .

The	ship	had	taken	two	weeks	to	bridge	the	gap	between	Earth	and	Mars	.
这	船	有	已采取	二	周	到	桥	这	差距	之间	地球	和	火星	.

这艘飞船花了两个星期才跨越地球和火星之间的距离。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [smuːð] .

The	voyage	had	been	smooth	.
这	航程	有	到过	光滑的	.

航程很顺利。

['evri] [mæn] [ə'bɔːd] [njuː] [hɪz; ɪz][dʒɒb] ,

Every	man	aboard	knew	his	job	,
每一个	男人	船上	知道	他的	工作	,

船上的每个人都知道自己的职责，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [en] . [hæd; həd] [wɜːkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]

and	they	were	following	a	plan	that	the	U	.	N	.	had	worked	on	for
和	他们	是	下列的	一个	计划	那	这	U	.	N	.	有	工作	在	为了

- [j'iəz] .

20	years	.
-	年	.

他们遵循的是联合国历经 20 年制定的计划。

[buːn] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][tɒp]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [wɜːld] [wɔː(r)][θriː] .

Boone	,	the	commander	,	had	been	a	top	general	in	World	War	III	.
布恩	,	这	指挥官	,	有	到过	一个	顶部	一般的	在	世界	战争	三、	.

指挥官布恩曾是第三次世界大战中的高级将领。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [stɜːn] , ['kʌlələs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['kʌləf(ə)l]

He	was	efficient	,	stern	,	colorless	to	the	point	that	he	was	almost	colorful
他	曾是	高效的	,	船尾	,	无色	到	这	观点	那	他	曾是	几乎	丰富多彩的

.

:

.

他做事高效、严厉、毫无特色，以至于反而显得有些平淡无奇。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] ['lændɪŋ] , [buːn] [hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [tuː] [kæts][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] [steps]

Immediately	upon	landing	,	Boone	had	dispatched	two	cats	to	take	the	first	steps
立即地	之上	降落	,	布恩	有	已派出	二	猫	到	拿	这	第一的	步骤

['ɒntə] [mɑːz] .

onto	Mars	.
到	火星	.

着陆后，布恩立即派出两只猫踏上火星，迈出了第一步。

[ðə; ði][kæts] ['sʌfəd] [nəʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] ,

The	cats	suffered	no	ill	effects	,
这	猫	遭受	不	患病的	效果	,

猫咪们没有受到任何不良影响。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði]

and	now	the	Commander	was	preparing	for	the	crew	to	explore	the
和	现在	这	指挥官	曾是	准备	为了	这	全体人员	到	探索	这

[njuː] [wɜːld] .

new	world	.
新的	世界	.

现在，指挥官正在为船员们探索新世界做准备。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [næns] [ænd; ənd][zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst] [braʊn] .

He	pointed	to	Nance	and	Zoologist	Braun	.
他	尖	到	南希	和	动物学家	布劳恩	.

他指着南希和动物学家布劳恩。

" [juː; jʊ] , [næns] , [ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd] [maɪ'self] , [wɪl] [fɔːm] [wʌn] [gruːp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	,	Nance	,	and	Braun	,	and	myself	,	will	form	one	group	,	"	he	said	.
"	你	,	南希	,	和	布劳恩	,	和	我	,	将要	形式	一	团体	,	"	他	说	.

"你、南希、布劳恩和我，将组成一个小组，"他说。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [twelv] [men] ['ɪntuː] [θriː] [gruːps] .

He	quickly	divided	the	remaining	twelve	men	into	three	groups	.
他	迅速地	分割	这	其余的	十二	男人	进入	三	团体	.

他迅速将剩下的十二个人分成三组。

[wʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['juːnɪts] .

One	was	to	stay	at	the	ship	,	the	other	two	would	be	exploring	units	.
一	曾是	到	停留	在	这	船	,	这	其他	二	会	是	探索	单位	.

其中一人留在船上，另外两人则去探索单元。

[wen] [ðə; ði] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɜːθˌmæn] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] ['eɪliən] [sɔɪl] ,

When	the	small	group	of	Earthmen	descended	from	the	ship	to	alien	soil	,
什么时候	这	小的	团体	的	地球人	下降	从	这	船	到	外星人	土壤	,

当这小群地球人从飞船降落到外星土地上时，

[kə'mɑːndə(r)] ['bunz] ['bɪznəslaɪk] ['mænə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glæmə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] .

Commander	Boone's	businesslike	manner	seemed	to	take	much	of	the	glamour	from	the	moment	.
指挥官	布恩的	商业化	方式	似乎	到	拿	很多	的	这	魅力	从	这	片刻	.

布恩指挥官的公事公办的态度似乎让这一刻失去了许多光彩。

" [nəʊ] [hə'rəʊɪks] , [kə'mɑːndə(r)] ?

"	No	heroics	,	Commander	?
"	不	英雄主义	,	指挥官	?

"指挥官，没有英雄壮举吗？"

" ['fɪzɪsɪst] ['ɔːl'gʊd] [ɑːskt] .

"	Physicist	Allgood	asked	.
"	物理学家	一切安好	问	.

物理学家奥尔古德问道。

[buːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] ['serəməni] .

Boone	was	not	a	man	for	ceremony	.
布恩	曾是	不是	一个	男人	为了	仪式	.

布恩不是一个讲究礼节的人。

" [wɪr] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We're	here	,	"	he	said	.
"	是	这里	,	"	他	说	.

"我们到了，"他说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [wɒt] [ɪz] [hɪə(r)] .

"	We	must	see	what	is	here	.
"	我们	必须	看	什么	是	这里	.

我们必须看看这里有什么。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [bæk] .

We	must	get	back	.
我们	必须	得到	后退	.

我们必须回去。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

"	What	was	there	was	not	a	great	deal	.
"	什么	曾是	那里	曾是	不是	一个	伟大的	交易	.

"有的东西并不多。"

[sʌm; səm][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][dɪd][ɪg'zɪst] ,

Some	vegetation	did	exist	,
一些	植被	做过	存在	,

那里确实有一些植被。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [kəʊt][ɒv; əv] [snəʊ] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fjuː] ['skrægli] [triːz] .

and	there	was	a	thin	coat	of	snow	spread	over	the	few	scraggly	trees	.
和	那里	曾是	一个	薄的	外套	的	雪	传播	超过	这	很少	稀疏的	树木	.

稀疏的几棵树木上覆盖着一层薄薄的积雪。

[kə'mɑːndə(r)] [buːn] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [lænd] [θruː] [hɪz; ɪz]['spaɪglɑːs] ,

Commander	Boone	surveyed	the	surrounding	land	through	his	spyglass	,
指挥官	布恩	调查	这	周围	土地	通过	他的	望远镜	,

布恩指挥官用望远镜观察了周围的土地。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['loʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][set] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

then	suddenly	lowered	it	with	a	set	expression	on	his	face	.
然后	突然	降低	它	和	一个	放	表达	在	他的	脸	.

然后他突然面无表情地把手机放低了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	There's	a	city	to	the	North	,	"	he	announced	.
"	有	一个	城市	到	这	北	,	"	他	宣布	.

“北边有个城市，”他宣布道。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [gruːps] [ɪ'miːdiət] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːʃ] ['beləʊ] .

He	checked	the	group's	immediate	enthusiasm	with	a	harsh	bellow	.
他	已检查	这	小组的	即时	热情	和	一个	残酷的	下面	.

他用一声严厉的吼叫制止了众人立刻燃起的热情。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['muːvmənt] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [bɑːkt] .

"	There's	no	movement	there	,	"	he	barked	.
"	有	不	移动	那里	,	"	他	吠叫	.

“那里没有任何动静，”他厉声说道。

" [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ][laɪf][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]

"	And	from	the	looks	of	the	buildings	there's	been	no	life	there	for
"	和	从	这	看起来	的	这	建筑物	有	到过	不	生活	那里	为了

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

“从这些建筑物的外观来看，那里已经几个世纪没有人居住了。”

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] , [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt]

However	,	if	there	is	intelligent	life	,	we	will	find	it	there	,	but	it	may	not
然而	,	如果	那里	是	聪明的	生活	,	我们	将要	寻找	它	那里	,	但	它	可能	不是

[biː; bi] ['frendli] .

be	friendly	.
是	友好的	.

然而，如果存在智慧生命，我们终会发现它，但它可能并不友好。

" [buːn] ['stʌdid] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt] , [ðen] [tɜːnd]

"	Boone	studied	the	buildings	to	the	North	for	another	moment	,	then	turned
"	布恩	研究	这	建筑物	到	这	北	为了	其他	片刻	,	然后	转向

[tuː; tə] [næns] [ænd; ənd] [braʊn] .

to	Nance	and	Braun	.
到	南希	和	布劳恩	.

布恩又仔细观察了北边的建筑物一会儿，然后转向南斯和布劳恩。

" [wiː; wi] [θriː] [wɪl] [ɪk'splɔː(r)][ðə; ði]['sɪti] , " [hiː; hi] [rɑːspt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪn] [eə(r)] .

"	We	three	will	explore	the	city	,	"	he	rasped	into	the	thin	air	.
"	我们	三	将要	探索	这	城市	,	"	他	粗糙的	进入	这	薄的	空气	.

“我们三个要去探索这座城市，”他对着稀薄的空气沙哑地说道。

" [juː; jʊ]['ʌðə(r)z] [wɪl] [fæn] [aʊt] [ɪn]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [miːt] [bæk] [hɪə(r)][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .

"	You	others	will	fan	out	in	other	directions	and	meet	back	here	in	an	hour	.
"	你	其他的	将要	扇子	出去	在	其他	方向	和	见面	后退	这里	在	一个	小时	.

“你们其他人将分散到其他方向，一个小时后在这里集合。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪm'fætɪkli] .

"	He	paused	emphatically	.
"	他	暂停	强调地	.

他停顿了一下，语气十分强调。

" [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [kʌm] [bæk] ,

"	If	we	do	not	come	back	,
"	如果	我们	做	不是	来	后退	,

“如果我们回不来了，

[brɪŋ] ['evri] ['wepən] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] .

bring	every	weapon	in	the	ship	when	you	come	to	get	us	.
带来	每一个	武器	在	这	船	什么时候	你	来	到	得到	我们	.

来接我们的时候，把船上所有的武器都带上。

[ai] [rɪ'piːt] , [laɪf][hɪə(r)] , [ɪf] ['eni] , [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['frendli] .

I	repeat	,	life	here	,	if	any	,	may	not	be	friendly	.
我	重复	,	生活	这里	,	如果	任何	,	可能	不是	是	友好的	.

我再说一遍，这里的生活，如果有的话，可能并不友好。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][rɪsk][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ɒn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

That	is	why	we	can't	afford	to	risk	the	whole	party	on	an	expedition	to	the
那	是	为什么	我们	不能	买得起	到	风险	这	所有的	派对	在	一个	远征	到	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

所以我们不能冒着让全队进城的风险。

" [næns] [ænd; ənd] [braʊn] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [stɜːn] [əʊld]['dʒen(ə)rəl][æz; əz][hiː; hi][set] [aʊt] [ɒn] [fʊt] [ɪn]

"	Nance	and	Braun	followed	the	stern	old	General	as	he	set	out	on	foot	in
"	南希	和	布劳恩	随后	这	船尾	老的	一般的	作为	他	放	出去	在	脚	在

[ə; eɪ] ['nɔːθwəd] [də'rekʃ(ə)n] .

a	northward	direction	.
一个	向北	方向	.

“南斯和布劳恩跟随这位严厉的老将军步行向北出发。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] [went] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] .

The	other	parties	went	their	own	way	.
这	其他	各方	去	他们的	自己的	方式	.

其他各方都各自散去了。

[ðə; ði] [θriː] [men] [spəʊk] ['speərɪŋli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['aʊərz] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

The	three	men	spoke	sparingly	during	the	hour's	walk	to	the	buildings	.
这	三	男人	辐	少量地	期间	这	小时	走	到	这	建筑物	.

在前往建筑物的途中，这三个人在长达一个小时的时间里很少说话。

[mɑːz] [wɒz; wəz] [tuː] ['kwaɪət] , ['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ]['fjuːnərəl]['pɑːlə(r)] , [næns] [θɔːt] ,

Mars	was	too	quiet	,	almost	like	a	funeral	parlor	,	Nance	thought	,
火星	曾是	也	安静的	,	几乎	喜欢	一个	葬礼	客厅	,	南希	想法	,

火星太安静了，简直像个殡仪馆，南希心想。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][slæbz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [naʊ] ['raɪzɪŋ]

and	perhaps	the	corpses	were	waiting	on	their	slabs	in	the	city	now	rising
和	也许	这	尸体	是	等待	在	他们的	板	在	这	城市	现在	上升

[bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

或许，那些尸体正躺在石板上，等待着眼前这座正在崛起的城市。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['tɒlərəb(ə)l][bʌt; bət][kəʊld] ,

The	air	was	tolerable	but	cold	,
这	空气	曾是	可容忍的	但	寒冷的	,

空气尚可忍受，但有些冷。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['luːzɪŋ]['bæt(ə)l][wɪð][ə; eɪ] ['hevi] [fɒg] .

and	the	sun	was	fighting	a	losing	battle	with	a	heavy	fog	.
和	这	太阳	曾是	斗争	一个	输	战斗	和	一个	重的	多雾路段	.

太阳正与浓雾进行着一场注定失败的较量。

[næns] ['faɪnəli] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [stˈrʌktʃəz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]

Nance	finally	made	out	the	form	of	the	structures	when	they	were	only	a
南希	最后	制成	出去	这	形式	的	这	结构	什么时候	他们	是	仅有的	一个

[maɪl] [əˈweɪ] .

mile	away	.
英里	离开	.

当距离目标只有一英里时，南希终于辨认出了这些建筑物的轮廓。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['spɒlɪd] [stəʊn]

As	they	drew	nearer	,	he	noticed	that	the	buildings	were	made	of	solid	stone
作为	他们	画	更近	,	他	注意到	那	这	建筑物	是	制成	的	坚硬的	石头

,

,

,

随着他们走近，他注意到这些建筑物都是用实心石头建造的。

[əˈpærəntli] , [ænd; ənd] [ˈraivəl] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ɪn] [haɪt] .

apparently	,	and	rivaled	the	pyramids	in	height	.
显然	,	和	竞争对手	这	金字塔	在	高度	.

显然，它的高度可以与金字塔相媲美。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][dʒaɪˈgæntɪk] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['meni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd]

There	were	gigantic	cracks	in	the	walls	of	many	,	and	a	few	had
那里	是	巨大	裂缝	在	这	墙壁	的	许多	,	和	一个	很少	有

['krʌmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

crumbled	to	the	ground	.
崩溃了	到	这	地面	.

许多房屋的墙壁上都出现了巨大的裂缝，有些房屋已经坍塌到地上。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['entəd] [ðə; ði]['sɪti] , [næns] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd]

As	the	three	entered	the	city	,	Nance	dropped	to	his	knees	and	examined
作为	这	三	进入	这	城市	,	南希	掉落	到	他的	膝盖	和	检查

[ðə; ði] [stəʊn] ['kləʊsli] .

the	stone	closely	.
这	石头	密切	.

三人进入城内时，南斯跪了下来，仔细地查看那块石头。

" [gʊd] [lɔːd] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	Good	Lord	,	"	he	gasped	.
"	好的	主	,	"	他	倒吸一口气	.

“我的天哪，”他喘着气说。

" [mɑːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪˈzɜːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [jˈiəz] .

"	Mars	must	have	been	deserted	for	thousands	of	years	.
"	火星	必须	有	到过	荒凉的	为了	数千	的	年	.

“火星上一定有数千年无人居住过。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪə(r)] [ðæt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [stəʊn] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [dɪˈtɪəriəreɪt] .

It	would	require	that	long	for	stone	like	this	to	deteriorate	.
它	会	要求	那	长的	为了	石头	喜欢	这	到	恶化	.

像这样的石头需要那么长时间才会风化。

" [buːn] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [striːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɔːlən] ['bɪldɪŋz] .
" **Boone** **stared** **at** **the** **winding** **street** **between** **the** **fallen** **buildings** **.**
" 布恩 凝视 在 这 绕线 街道 之间 这 倒下 建筑物 .

布恩凝视着倒塌建筑物之间蜿蜒的街道。

" [ðen] [nəʊ][ɪn'telɪdʒənt][laɪf][ɪg'zɪsts][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Then** **no** **intelligent** **life** **exists** **here** **,** **"** **he** **said** **.**
" 然后 不 聪明的 生活 存在 这里 , " 他 说 .

“那么这里就不存在智慧生命，”他说。

[braʊn] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ][smɔːl]['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [id] [faʊnd] .
Braun **looked** **up** **from** **a** **small** **flower** **which** **he'd** **found** **.**
布劳恩 看起来 向上 从 一个 小的 花 哪个 他会 成立 .

布劳恩从他发现的一朵小花中抬起头来。

" [ai] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] ['steɪtmənt] , [kə'mɑːndə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **challenge** **that** **statement** **,** **Commander** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 挑战 那 陈述 , 指挥官 , " 他 说 .

“我不同意这种说法，指挥官，”他说。

" [laɪf] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst][hɪə(r)] [tə'deɪ] .
" **Life** **could** **exist** **here** **today** **.**
" 生活 可以 存在 这里 今天 .

“这里今天可能就存在生命。”

[pə'hæps] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz][hɪə(r)][dʒʌst] ['dʌznt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] ['veri] [wel] ,
Perhaps **the** **life** **that** **is** **here** **just** **doesn't** **know** **how** **to** **keep** **house** **very** **well** **,**
也许 这 生活 那 是 这里 只是 不 知道 如何 到 保持 房子 非常 出色地 ,

或许这里的生活方式不太擅长持家。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ɪts]['ænsestəz; 'ænsəstəz][gəʊ][tuː; tə]['ruːɪn] . "
and **let** **the** **work** **of** **its** **ancestors** **go** **to** **ruin** **.** **"**
和 让 这 工作 的 它是 祖先 去 到 废墟 . "

任由先辈的努力付诸东流。

" [wel] , [ðen] , [lets] [ɪn'vestɪgeɪt] , " [buːn] ['ɔːdəd] .
" **Well** **,** **then** **,** **let's** **investigate** **,** **"** **Boone** **ordered** **.**
" 出色地 , 然后 , 我们来吧 调查 , " 布恩 订购 .

“那么，让我们来调查一下。”布恩命令道。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['strʌktʃə(r)] ,
He **led** **the** **way** **into** **the** **nearest** **structure** **,**
他 引领 这 方式 进入 这 最近的 结构 ,

他带头走进最近的建筑物，

[ə; eɪ] [nɑːld] [hænd] ['fɔːlɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
a **gnarled** **hand** **falling** **close** **to** **the** **automatic** **which** **hung** **at** **his** **side** **.**
一个 盘根错节的 手 坠落 关闭 到 这 自动的 哪个 悬挂 在 他的 边 .

一只粗糙的手垂向挂在身侧的自动手枪。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['rʌbl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
But **there** **was** **nothing** **in** **the** **building** **save** **the** **rubble** **of** **a** **dead** **civilization**
但 那里 曾是 没有什么 在 这 建筑 节省 这 瓦砾 的 一个 死的 文明
[ænd; ənd] ['rʌstɪd] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [wʌns][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][laɪf][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [tuː; tə]
and **rusted** **machines** **which** **once** **must** **have** **given** **life** **and** **meaning** **to**
和 生锈的 机器 哪个 一次 必须 有 给定 生活 和 意义 到
[mɑːz] .
Mars **.**
火星 .

但这座建筑里除了死去的文明的废墟和锈迹斑斑的机器之外，什么也没有，而这些机器曾经一定给火星带来了生命和意义。

[ðeɪ] [left] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['bɪldɪŋ] .

They	left	and	went	on	to	the	second	building	.
他们	左边	和	去	在	到	这	第二	建筑	.

他们离开后，前往第二栋建筑。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [laɪf] .

Here	they	found	life	.
这里	他们	成立	生活	.

在这里，他们找到了生命。

[laɪf] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæk] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [laɪt] .

Life	was	in	a	back	room	that	had	one	small	window	to	admit	light	.
生活	曾是	在	一个	后退	房间	那	有	一	小的	窗户	到	承认	光	.

生活就像住在一间只有一扇小窗户透进光线的后屋里。

[næns] ['entəd] .

Nance	entered	.
南希	进入	.

南希进来了。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːst] .

The	light	was	so	dim	that	he	did	not	see	it	at	first	.
这	光	曾是	所以	暗淡	那	他	做过	不是	看	它	在	第一的	.

光线太暗，他一开始都没看见。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] , ['sləʊli] , ['klʌmzɪli] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['kɔːnə(r)] ,

He	saw	it	when	it	moved	,	slowly	,	clumsily	in	a	far	corner	,
他	锯	它	什么时候	它	已搬	,	缓慢地	,	笨拙地	在	一个	远的	角落	,

他看到它在远处的角落里缓慢而笨拙地移动着。

[æz; əz] [ɪf] [ə'weɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sliːp] .

as	if	awaking	from	a	long	sleep	.
作为	如果	觉醒	从	一个	长的	睡觉	.

仿佛从长眠中醒来。

[næns] ['kwɪkli] [ʃɒn] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['ɒntə] [ðə; ði] [laɪf] .

Nance	quickly	shone	his	flashlight	over	the	room	and	onto	the	life	.
南希	迅速地	闪耀	他的	手电筒	超过	这	房间	和	到	这	生活	.

南斯迅速用手电筒照了照房间，然后照到了那个人身上。

" [kə'mɑːndə(r)] [buːn] , [braʊn] , [kʌm] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Commander	Boone	,	Braun	,	come	here	,	"	he	shouted	.
"	指挥官	布恩	,	布劳恩	,	来	这里	,	"	他	喊叫	.

“布恩指挥官，布劳恩，过来！”他喊道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] .

The	other	two	men	were	at	his	side	almost	instantly	.
这	其他	二	男人	是	在	他的	边	几乎	即刻	.

另外两人几乎立刻就来到他身边。

[næns] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

Nance	directed	his	beam	of	light	to	the	face	of	the	creature	in	the	corner	.
南希	指导	他的	光束	的	光	到	这	脸	的	这	生物	在	这	角落	.

南斯将光束照射到角落里那生物的脸上。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [lʊkt] [rɪ'mɑːkəbli] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .

The	creature	looked	remarkably	like	a	man	.
这	生物	看起来	非常	喜欢	一个	男人	.

这生物看起来酷似人类。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hjuːdʒ] [dʒaʊl] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ˌəʊvə'læpɪŋ] [ɪəz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [fæt] .

He	had	huge	jowls	and	long	overlapping	ears	,	and	was	somewhat	fat	.
他	有	巨大的	下巴	和	长的	重叠	耳朵	,	和	曾是	有些	胖的	.

他下巴肥厚，耳朵又长又重叠，而且有点胖。

[hiː; hi] [bliŋk] ['taɪni] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd]['faɪnəli] ['mænɪdʒd]

He	blinked	tiny	eyes	at	the	light	for	a	moment	and	finally	managed
他	眨眼	微小的	眼睛	在	这	光	为了	一个	片刻	和	最后	管理

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] .

to	get	a	look	at	his	visitors	.
到	得到	一个	看	在	他的	访客	.

他眨了眨小眼睛，对着光线看了一会儿，终于看清了来访者。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [hiː; hi] [graul] , " [səʊ] [juːv] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] .

In	English	,	he	growled	,	"	So	you've	come	at	last	.
在	英语	,	他	咆哮	,	"	所以	你已经	来	在	最后的	.

他用英语咆哮道："你终于来了。"

" [ðə; ði] [flæʃ] ['kwɪvəd] [ɪn] ['nænsɪz] [hænd] .

"	The	flash	quivered	in	Nance's	hand	.
"	这	闪光	颤抖	在	南斯	手	.

"闪光灯在南希手中颤抖了一下。"

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz][fɜːst][trɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,

He	remembered	his	first	trip	into	the	pyramids	,
他	记得	他的	第一的	旅行	进入	这	金字塔	,

他回忆起自己第一次参观金字塔的情景。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][felt] [ɪf] [kɪŋ] [tʌts] ['mʌmi] [hæd; həd]

and	suddenly	he	knew	how	he	would	have	felt	if	King	Tut's	mummy	had
和	突然	他	知道	如何	他	会	有	毛毡	如果	国王	图特的	木乃伊	有

['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] — [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

spoken	to	him	—	in	English	.
说	到	他	—	在	英语	.

突然间，他明白了如果图坦卡蒙的木乃伊用英语和他说话，他会是什么感受。

['bunz] [vɔɪs] ['kweivə] .

Boone's	voice	quavered	.
布恩的	嗓音	颤抖	.

布恩的声音颤抖了。

" [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] .

"	It	speaks	English	.
"	它	说话	英语	.

它会说英语。

[ðæts] [nɒt]['pɒsəb(ə)l] .

That's	not	possible	.
那就是	不是	可能的	.

那不可能。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [grʌf] , ['drɔːlɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , ['sʌmtaɪmz] [nɒt] [pleɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] .

"	It	was	gruff	,	drawling	English	,	sometimes	not	plain	,	but	it	was	English	.
"	它	曾是	粗暴	,	拖长音	英语	,	有时	不是	清楚的	,	但	它	曾是	英语	.

"那是一口粗犷、拖沓的英语，有时并不清晰，但它确实是英语。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['kʌmɪŋ] .

And	it	kept	coming	.
和	它	保留	未来	.

而且它还一直没停。

" [aɪv] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] , " [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [sed] .

"	I've	waited	so	long	,	"	the	creature	said	.
"	我已经	等待	所以	长的	,	"	这	生物	说	.

"我等了这么久，"那生物说道。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [æn; ən] [ɑːm] [ɪn] ['welkəm] .

He	lifted	an	arm	in	welcome	.
他	抬起	一个	手臂	在	欢迎	.

他抬起手臂表示欢迎。

[næns] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] .

Nance	noted	the	fingers	were	joined	together	.
南希	著名的	这	手指	是	加入	一起	.

南希注意到他们的手指并拢在一起。

" [aɪv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [peɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['erə(r)] [maɪ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz]

"	I've	waited	and	paid	with	each	moment	for	an	error	my	ancestors
"	我已经	等待	和	有薪酬的	和	每个	片刻	为了	一个	错误	我的	祖先

[meɪd] .

made	.
制成	.

"我一直在等待，并且每时每刻都在为我的祖先犯下的错误付出代价。"

" [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] [ænd; ənd] ['sɜr˛veɪd] [ðə; ði] ['krʌmb(ə)ld] [ruːm] .

"	He	moved	his	shaggy	head	and	surveyed	the	crumbled	room	.
"	他	已搬	他的	毛茸茸	头	和	调查	这	崩溃了	房间	.

他转动着蓬乱的脑袋，环顾了一下破败的房间。

" [naʊ] [maɪ] [ə'bəʊd] [ɪz] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [gests] , " [hiː; hi] ['rʌmbl] .

"	Now	my	abode	is	not	fit	to	receive	guests	,	"	he	rumbled	.
"	现在	我的	住所	是	不是	合身	到	收到	客人	,	"	他	隆隆声	.

"现在我的住处不适合接待客人了，"他咕哝道。

" [huː] . . . .

"	Who	.	.	.	.
"	WHO	.	.	.	.

"WHO....

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

What	are	you	?
什么	是	你	?

你是做什么的?

" [kə'mɑːndə(r)] [buːn] ['mænɪdʒd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gæləntˌ] ['efət] [tuː; tə] [saʊnd] [ɔː'θɒrətətɪv] .

"	Commander	Boone	managed	,	making	a	gallant	effort	to	sound	authoritative	.
"	指挥官	布恩	管理	,	制作	一个	英勇	努力	到	声音	权威性	.

"布恩指挥官设法让自己听起来很有权威，他英勇地努力让自己听起来很有权威。"

[braʊn] ['sʌd(ə)nli] [lɑːft] .

Braun	suddenly	laughed	.
布劳恩	突然	笑了	.

布劳恩突然笑了。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmɪk] [strɪp] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] , " [hiː; hi] [rɔːd] ,

"	He	looks	like	a	comic	strip	St	.	Bernard	,	"	he	roared	,
"	他	看起来	喜欢	一个	漫画	条	英石	.	伯纳德	,	"	他	咆哮	,

"他看起来像漫画里的圣伯纳犬，"他咆哮道。

[ænd; ənd] [ðen] [lɑːft] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .

and	then	laughed	some	more	at	the	thought	.
和	然后	笑了	一些	更多的	在	这	想法	.

然后想到这里，他又笑了起来。

[buːn] [glɛə] [æt; ət] [hɪm] , ['ɒbviəsli] [nɒt] ['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɜːθ] .

Boone	glared	at	him	,	obviously	not	sharing	his	mirth	.
布恩	怒目而视	在	他	,	明显地	不是	分享	他的	欢笑	.

布恩怒视着他，显然并不觉得他那么好笑。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [lɑːft] ['ɔːlsəʊ] .

The	creature	laughed	also	.
这	生物	笑了	还	.

那生物也笑了。

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [lɑːft] [ʌpˈrɔːriəsli] .

He	leaned	his	head	back	and	laughed	uproariously	.
他	倾斜	他的	头	后退	和	笑了	哄堂大笑	.

他向后仰头，放声大笑。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	name	is	Staang	,	"	he	said	.
"	我的	姓名	是	-	,	"	他	说	.

“我的名字叫斯坦，”他说。

" [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['mɑːʃn] . . . ['nætʃ(ə)rəli] . . . [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['læŋgwɪdʒ] .

"	I	am	a	Martian	.	.	.	naturally	.	.	.	in	your	language	.
"	我	是	一个	火星人	.	.	.	自然	.	.	.	在	你的	语言	.

“我是一个火星人……用你们的语言来说，当然是这样。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɑːʃn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['læŋgwɪdʒ] .

And	I	am	something	more	than	a	Martian	in	your	language	.
和	我	是	某物	更多的	比	一个	火星人	在	你的	语言	.

用你们的语言来说，我不仅仅是个火星人。

" [ə; eɪ] [njuː] [weɪv] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .

"	A	new	wave	of	laughter	shook	the	creature	.
"	一个	新的	海浪	的	笑声	摇晃	这	生物	.

“一阵新的笑声震动了那生物。”

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)][hɪə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] ?

"	Are	there	any	more	here	like	you	?
"	是	那里	任何	更多的	这里	喜欢	你	?

这里还有其他像你一样的人吗?

" [kəˈmɑːndə(r)] [buːn] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	Commander	Boone	demanded	.
"	指挥官	布恩	要求	.

布恩指挥官要求道。

" [ə; eɪ] [fjuː] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] , " - [sed] .

"	A	few	,	just	a	few	,	"	Staang	said	.
"	一个	很少	,	只是	一个	很少	,	"	-	说	.

“就几个，就几个，”斯坦说。

" [bʌt; bət][woʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] .

"	But	won't	you	sit	down	.
"	但	惯于	你	坐	向下	.

“但是你们就不能坐下吗？”

[ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , [bʌt; bət][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪl] [duː; də] .

There's	not	much	to	offer	you	in	the	way	of	comfort	,	but	the	floor	will	do	.
有	不是	很多	到	提供	你	在	这	方式	的	舒适	,	但	这	地面	将要	做	.

虽然舒适度不高，但地板还算凑合。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [θɪŋz] [jʊd] [laɪk][tuː; tə][ɑːsk][ˌem ˈiː] .

There	must	be	things	you'd	like	to	ask	me	.
那里	必须	是	事物	你会	喜欢	到	问	我	.

你肯定有些问题想问我。

" - [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] ['evɪdənt] ['efət] .
" **Staang rose to his feet with evident effort .**
" - 玫瑰 到 他的 脚 和 明显 努力 .

"斯坦昂站起来，显然很费力。

" ['muːvɪŋ] , " [hiː; hi] [grʌnt] , " [haʊ] [aɪ] [dɪ'test] ['muːvɪŋ] .
" **Moving , " he grunted , " how I detest moving .**
" 移动 , " 他 哼哼 , " 如何 我 厌恶 移动 .

"搬家，"他咕哝道，"我真讨厌搬家。"

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bɒks][frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'dentʃə(r)][ɪn][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]
" **He took a box from an indenture in the wall and began eating the**
" 他 采取 一个 盒子 从 一个 契约 在 这 墙 和 开始 吃 这
['kɒntents] ,
contents ,
内容 ,

他从墙的凹槽里取出一个盒子，开始吃里面的东西。

[ə'pærəntli] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [miːt] .
apparently a type of meat .
显然 一个 类型 的 肉 .

显然是一种肉类。

[hiː; hi][eɪt; eɪt][ðə; ði][bəʊn][ænd; ənd][ɔːl] .
He ate the bone and all .
他 吃 这 骨 和 全部 .

他连骨头都吃了。

- [glɛə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gests] [θruː] ['ʃægi] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Staang glared at his guests through shaggy eyebrows and smiled .
- 怒目而视 在 他的 客人 通过 毛茸茸 眉毛 和 微笑 .

斯坦昂透过浓密的眉毛瞪着他的客人，然后笑了。

" [jʊr; jər] ['pʌz(ə)ld] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You're puzzled , " he said .**
" 你是 困惑 , " 他 说 .

"你很困惑，"他说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['nəʊɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" **You don't understand my knowing about you , do you ?**
" 你 不 理解 我的 会心 关于 你 , 做 你 ?

你不明白我对你的了解，是吗?

" [hiː; hi] [siːmd] [ɪk'striːmli] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] .
" **He seemed extremely pleased with himself .**
" 他 似乎 极其 高兴 和 他自己 .

他似乎对自己非常满意。

[næns] [bɪ'gæn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
Nance began doing the talking .
南希 开始 正在做 这 说 .

南希开始说话了。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['maːʃiənz] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] ?
" **Do you mean Martians have visited the Earth ?**
" 做 你 意思是 火星人 有 到访 这 地球 ?

你的意思是说火星人访问过地球吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

- ['tʃʌkl] ['laʊdli] .
Staang chuckled loudly .
- 轻笑 高声 .

斯坦昂大声笑了。

" [jes] . . .
" Yes . . .
" 是的 . . .

"是的 ...

[jes] , [ai][du:; də] [mi:n] [ðæt] .
yes , I do mean that .
是的 , 我 做 意思是 那 .

是的，我的意思就是这样。

[kʌm] , [let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['stɔ:ri] , [maɪ] [frendz] .
Come , let me tell you a story , my friends .
来 , 让 我 告诉 你 一个 故事 , 我的 朋友们 .

来吧，朋友们，让我给你们讲个故事。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] . "
I am sure you will find it most interesting . "
我 是 当然 你 将要 寻找 它 最多 有趣的 . "

我相信你一定会觉得非常有趣。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [bu:n] [bɑ:kt] , [hɪz; ɪz][hænd] [naʊ] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
" Wait a minute , " Boone barked , his hand now touching his gun .
" 等待 一个 分钟 , " 布恩 吠叫 , 他的 手 现在 接触 他的 枪 .

"等一下，"布恩厉声说道，他的手已经摸到了枪上。

" [wɪr] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][fækts] .
" We're here for facts .
" 是 这里 为了 事实 .

我们来这里是为了了解事实。

[jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ʃɪp] — ['pi:sfəli] [ɔ:(r)][baɪ] [fɔ:s] . "
You're coming back to our ship — peacefully or by force . "
你是 未来 后退 到 我们的 船 — 和平地 或者 经过 力量 . "

你们终究要回到我们的船上——要么和平返回，要么强行返回。

" ['pi:sfəli] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , [kə'mɑ:ndə(r)] , " - [sed] .
" Peacefully , I assure you , Commander , " Staang said .
" 和平地 , 我 保证 你 , 指挥官 , " - 说 .

"我向您保证，指挥官，一定会和平解决的。"斯坦说道。

" [bʌt; bət][maɪ]['stɔ:ri] — "
" But my story — "
" 但 我的 故事 — "

"但我的故事——"

" [let] [hɪm] [tel] [ˌaɪ 'ti:] , " [braʊn] [sed] .
" Let him tell it , " Braun said .
" 让 他 告诉 它 , " 布劳恩 说 .

"让他自己说吧，"布劳恩说道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] .
" Maybe it will explain things .
" 或许 它 将要 解释 事物 .

"或许这能解释一些事情。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt] [ni:dz] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
And a lot needs explaining .
和 一个 很多 需求 解释 .

很多事情需要解释。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] . "

He	seems	to	have	been	expecting	us	.	"
他	似乎	到	有	到过	期待	我们	.	"

他似乎一直在等我们。

" [ai][hæv; həv] , [ai][hæv; həv] , " [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['mʌtə] , [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	I	have	,	I	have	,	"	the	Martian	muttered	,	disposing	of	the	last	of	his
"	我	有	,	我	有	,	"	这	火星人	低声说道	,	处置	的	这	最后的	的	他的

[fuːd] .

food	.
食物	.

“我有，我有，”火星人一边嘟囔着，一边处理掉最后一点食物。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][bɒks]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [ɔːl'redi] [paɪld] [haɪ] [wɪð] ['rʌbl] .

He	threw	the	box	into	a	corner	already	piled	high	with	rubble	.
他	扔	这	盒子	进入	一个	角落	已经	堆积	高的	和	瓦砾	.

他把箱子扔到角落里，那里已经堆满了瓦砾。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] . . . [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

"	You	saw	the	buildings	here	in	this	.	.	.	what	was	once	a	great	city	.
"	你	锯	这	建筑物	这里	在	这	.	.	.	什么	曾是	一次	一个	伟大的	城市	.

“你们看到了这里的建筑……这里曾经是一座伟大的城市。”

[ðiːz] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [gruː] ['wɪəri] .

These	buildings	are	a	few	which	are	left	of	a	civilization	which	grew	weary	.
这些	建筑物	是	一个	很少	哪个	是	左边	的	一个	文明	哪个	生长	厌倦	.

-
'
-
-

这些建筑是昔日文明衰落后仅存的几处遗迹。

[twɒz] [nɒt][ə; eɪ] [jʌŋ] [reɪs] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['fɔstə] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] ,

Twas	not	a	young	race	as	the	one	which	fostered	your	world	,
那是	不是	一个	年轻的	种族	作为	这	一	哪个	寄养	你的	世界	,

它不像孕育你们世界的那个种族那样年轻。

[bʌt; bət][æn; ən][əʊld] [reɪs] [wɪtʃ] ['taɪəd][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] — ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

but	an	old	race	which	tired	of	working	—	even	of	thinking	.
但	一个	老的	种族	哪个	疲劳的	的	在职的	—	甚至	的	思维	.

但这是一个厌倦了工作，甚至厌倦了思考的古老民族。

[ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [went] [ʌn'tendɪd] ,

The	civilization	went	untended	,
这	文明	去	无人照管	,

这个文明无人照管，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz][dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld]

until	finally	my	ancestors	decided	they	would	have	to	invade	another	world
直到	最后	我的	祖先	决定	他们	会	有	到	入侵	其他	世界

[tuː; tə][faɪnd] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['maːʃiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] —

to	find	servants	to	relieve	Martians	of	the	work	—	and	the	thinking	—
到	寻找	仆人	到	缓解	火星人	的	这	工作	—	和	这	思维	—

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][dɪs'laɪk][səʊ] [mʌtʃ] .

which	they	had	grown	to	dislike	so	much	.
哪个	他们	有	生长	到	不喜欢	所以	很多	.

最终，我的祖先决定入侵另一个世界，寻找仆人来减轻火星人的工作和思考——他们越来越厌恶这些工作和思考。

[ðeɪ] ['riːzənd] [ðæt] [wɪð] ['prɒpə(r)] ['sɜːvənts] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət]

They	reasoned	that	with	proper	servants	they	would	have	nothing	to	do	but
他们	有理智的	那	和	恰当的	仆人	他们	会	有	没有什么	到	做	但

[iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

eat	and	sleep	as	they	wanted	.
吃	和	睡觉	作为	他们	通缉	.

他们认为，有了合适的仆人，他们就可以随心所欲地吃喝睡觉，而不用做其他任何事了。

" [səʊ][maɪ]['piːp(ə)l] [ɪn'veɪdɪd] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] . "

"	So	my	people	invaded	another	planet	.	"
"	所以	我的	人们	入侵	其他	行星	.	"

“所以我的族人入侵了另一个星球。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] [speɪs] ['træv(ə)l] [ðen] ?

"	You	had	space	travel	then	?
"	你	有	空间	旅行	然后	?

“那时候你们就已经有太空旅行技术了吗？”

" [buːn] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Boone	demanded	.
"	布恩	要求	.

布恩要求道。

" [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][wɒz; wəz] [ðɪs] ? "

"	How	long	ago	was	this	?	"
"	如何	长的	前	曾是	这	?	"

这是多久以前的事了？

" [θriː] ['θaʊz(ə)nd] . . .

"	Three	thousand	.	.	.
"	三	千	.	.	.

三千……

['meɪbi] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ][æz; əz][juː; jʊ] [kaʊnt] [taɪm] . "

maybe	four	thousand	years	ago	as	you	count	time	.	"
或许	四	千	年	前	作为	你	数数	时间	.	"

“也许从时间上算起，是四千年前吧。”

" [bʌt; bət] [wɪð] [speɪs] ['træv(ə)l][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [næns] ['stæmə] ,

"	But	with	space	travel	four	thousand	years	ago	,	"	Nance	stammered	,
"	但	和	空间	旅行	四	千	年	前	,	"	南希	结结巴巴	,

“但是四千年前的太空旅行，”南希结结巴巴地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ðɪ][fɜːst] ['plænɪt][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['aʊəz] —

"	it	seems	the	first	planet	you	would	have	visited	would	have	been	ours	—
"	它	似乎	这	第一的	行星	你	会	有	到访	会	有	到过	我们的	—

[ɜːθ] .

Earth	.
地球	.

“看来你造访的第一个星球应该是我们的星球——地球。”

" - [lɑːft] [ə'gen] .

"	Staang	laughed	again	.
"	-	笑了	再次	.

斯坦昂又笑了。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Perhaps	it	was	,	"	he	said	.
"	也许	它	曾是	,	"	他	说	.

“也许是这样，”他说。

" [bʌt; bət][let][ˌem 'i:] ['fɪnɪʃ] [maɪ]['stɔ:ri] . "

"	But	let	me	finish	my	story	.	"
"	但	让	我	结束	我的	故事	.	"

“但请让我把故事讲完。”

" [æz; əz][ai] [sed] , [maɪ]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][fæt][ænd; ənd]['leɪzi] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] .

"	As	I	said	,	my	people	were	fat	and	lazy	,	as	I	am	now	.
"	作为	我	说	,	我的	人们	是	胖的	和	懒惰的	,	作为	我	是	现在	.

正如我所说，我的人民肥胖懒惰，就像我现在一样。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

['əʊpən] ['faɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [reɪs] [tu:; tə][bi:; bi]['aʊə(r)] [sleɪvz] [wɒz; wəz]

open	fighting	as	a	means	of	bringing	another	race	to	be	our	slaves	was
打开	斗争	作为	一个	方法	的	带来	其他	种族	到	是	我们的	奴隶	曾是

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

out	of	the	question	.
出去	的	这	问题	.

通过公开战斗来奴役其他种族是绝对不可能的。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][faɪnd][ə'nʌðə(r)] [weɪ] .

They	had	to	find	another	way	.
他们	有	到	寻找	其他	方式	.

他们不得不另寻他法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

And	they	did	.
和	他们	做过	.

他们确实做到了。

" ['aʊə(r)][fɜ:st] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)][sent][tu:; tə]['eɪgɑ:(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'pɔ:tɪd] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri]

"	Our	first	troops	were	sent	to	Agar	,	and	they	reported	very	satisfactory
"	我们的	第一的	军队	是	发送	到	琼脂	,	和	他们	据报道	非常	令人满意的

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

“我们的第一批部队被派往阿加尔，他们报告说取得了非常令人满意的结果。”

[su:n] , ['præktɪkli] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][maɪ'greɪtɪd][tu:; tə]['eɪgɑ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] -

Soon	,	practically	the	whole	population	migrated	to	Agar	and	the	Agarians
很快	,	几乎	这	所有的	人口	已迁移	到	琼脂	和	这	-

[bɪ'keɪm] ['aʊə(r)] [sleɪvz] .

became	our	slaves	.
成为	我们的	奴隶	.

不久，几乎所有人都迁往阿加尔，阿加尔人成了我们的奴隶。

[ə; eɪ] [fju:] ['ma:ʃiənz] , [sʌtʃ] [æz; əz][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)] .

A	few	Martians	,	such	as	my	ancestors	,	remained	here	.
一个	很少	火星人	,	这样的	作为	我的	祖先	,	剩余	这里	.

少数火星人，例如我的祖先，留了下来。

[ðeɪ] [kept][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɔ:l] [ˌkɒrə'spɒndəns]

They	kept	the	record	of	this	invasion	and	also	recorded	all	correspondence
他们	保留	这	记录	的	这	入侵	和	还	记录	全部	一致

[bɪ'twi:n] [ðɪs] ['plænɪt][ænd; ənd]['eɪgɑ:(r)] .

between	this	planet	and	Agar	.
之间	这	行星	和	琼脂	.

他们记录了这次入侵，并记录了这颗星球与阿加尔之间的所有通信。

[ɑː] , [wʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['ɔːlsəʊ] ,
Ah , would they had gone also ,
啊 , 会 他们 有 已消失 还 ,

唉，他们要是也去了就好了。

[səʊ] [ðæt] [tə'deɪ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] ,
so that today I would have nothing to do but eat and sleep ,
所以 那 今天 我 会 有 没有什么 到 做 但 吃 和 睡觉 ,

这样我今天除了吃和睡就什么也不用做了。

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv][maɪ] [reɪs] [dʌz] — [ɒn]['eɪgɑː(r)] .
as most of my race does — on Agar .
作为 最多 的 我的 种族 做 — 在 琼脂 .

就像我的大多数同胞一样——在琼脂上。

" [hiː; hi] [jɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" He yawned at the thought .
" 他 打哈欠 在 这 想法 .

想到这里，他打了个哈欠。

" [duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['bædli][ɒv; əv][maɪ] [reɪs] , " [hiː; hi] [im'plɔː] ['sʌd(ə)nli] .
" Do not think badly of my race , " he implored suddenly .
" 做 不是 思考 糟糕 的 我的 种族 , " 他 恳求 突然 .

“请不要对我的种族抱有偏见，”他突然恳求道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [grəʊ] [əʊld][ænd; ənd]['taɪəd] .
" Some day your people also will grow old and tired .
" 一些 天 你的 人们 还 将要 生长 老的 和 疲劳的 .

“总有一天，你们的人民也会老去，也会疲惫。”

" [buːn] [græbd] - [baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] ['fɜːmli] .
" Boone grabbed Staang by the arm and shook him firmly .
" 布恩 抓住 - 经过 这 手臂 和 摇晃 他 牢牢 .

布恩抓住斯坦的胳膊，用力摇晃他。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dʌz] [ɜːθ] [kʌm] [ɪn] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" But where does Earth come in ? " he demanded .
" 但 在哪里 做 地球 来 在 ? " 他 要求 .

“但是地球又扮演什么角色呢？”他质问道。

- [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] [əʊld]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [ə'gen] [bɜːst] ['ɪntuː] [piːl]
Staang gazed at the stern old General and then once again burst into peals
- 凝视 在 这 船尾 老的 一般的 和 然后 一次 再次 爆裂 进入 果皮
[ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
of laughter .
的 笑声 .

斯坦昂凝视着那位表情严肃的老将军，然后又一次放声大笑起来。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi]['gɪg(ə)ld] .
" You see , " he giggled .
" 你 看 , " 他 咯咯地笑 .

“你看，”他咯咯地笑着说。

" [wiː; wi] ['maːʃiənz] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] .
" We Martians have another name for your Earth .
" 我们 火星人 有 其他 姓名 为了 你的 地球 .

“我们火星人对你们的地球有另一个名字。”

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['eɪgɑː(r)] .
We call it Agar .
我们 称呼 它 琼脂 .

我们称它为琼脂。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði][wʌn][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɪn'veɪdɪd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Your	world	is	the	one	my	ancestors	invaded	thousands	of	years	ago	.
你的	世界	是	这	一	我的	祖先	入侵	数千	的	年	前	.

你们的世界，正是我的祖先几千年前入侵的世界。

[jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['piːpəlz] [sleɪvz] [ʌn'tɪl] [tə'deɪ] . "

Your	people	are	my	people's	slaves	until	today	.	"
你的	人们	是	我的	人们的	奴隶	直到	今天	.	"

直到今天，你们的人民仍然是我们人民的奴隶。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] . . . [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] ?

"	Wh	.	.	.	what	is	he	saying	?
"	什么	.	.	.	什么	是	他	说	?

“他……他在说什么？”

" [næns] ['stæmə] .

"	Nance	stammered	.
"	南希	结结巴巴	.

南希结结巴巴地说。

" [jʊr; jər]['kreɪzi] , " [buːn] ['beləu] .

"	You're	crazy	,	"	Boone	bellowed	.
"	你是	疯狂的	,	"	布恩	咆哮	.

“你疯了！”布恩吼道。

" [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kreɪzi] . "

"	Now	I	know	that	you	are	crazy	.	"
"	现在	我	知道	那	你	是	疯狂的	.	"

“现在我知道你疯了。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][naɪs] [θɪŋ] [ə'baʊt]['aʊə(r)][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

"	That	was	the	nice	thing	about	our	invasion	.
"	那	曾是	这	好的	事物	关于	我们的	入侵	.

“这就是我们入侵的好处。”

" - [ɪk'spleɪnd] ['peɪʃntli] .

"	Staang	explained	patiently	.
"	-	解释	耐心	.

“斯坦格耐心地解释道。”

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [dɪd][nɒt]['iːv(ə)n]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'veɪdɪd] — [duː; də][nɒt]

"	The	Earthmen	did	not	even	realize	that	they	were	being	invaded	—	do	not
"	这	地球人	做过	不是	甚至	意识到	那	他们	是	存在	入侵	—	做	不是

['iːv(ə)n]['riːəlaɪz] [tə'deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] .

even	realize	today	that	they	are	slaves	.
甚至	意识到	今天	那	他们	是	奴隶	.

“地球人甚至没有意识到他们正在被入侵——直到今天，他们也没有意识到自己是奴隶。”

[maɪ]['piːp(ə)l] , [ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ] [steɪ] [ɒn] [ɜːθ] , [hæv; həv] [grəʊn] ['iːv(ə)n] ['leiziə] ,

My	people	,	in	their	long	stay	on	Earth	,	have	grown	even	lazier	,
我的	人们	,	在	他们的	长的	停留	在	地球	,	有	生长	甚至	懒惰	,

我的族人，在地球上停留了这么久，变得越来越懒惰了。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðeə(r)] [breɪnz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['slʌgɪʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv]

and	particularly	their	brains	have	become	sluggish	during	the	long	years	of
和	特别	他们的	大脑	有	变得	迟缓	期间	这	长的	年	的

[ɪn'ækʃn] .

inaction	.
不作为	.

尤其是由于多年不活动，他们的大脑已经变得迟钝。

['ɔ:lsəʊ][ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] [slaɪt] ['hændikæps] [ɪn'kɜ:d] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒn][jɔ:(r); jə(r)]

Also	**there**	**have**	**been**	**slight**	**handicaps**	**incurred**	**because**	**of**	**conditions**	**on**	**your**
还	那里	有	到过	轻微	障碍	已发生	因为	的	状况	在	你的

[wɜ:ld] .

world	**.**
世界	.

此外，由于你所在世界的特殊情况，也出现了一些轻微的不利因素。

" [fɔ:(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['regjələ(r)] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['plænɪt]

"	**For**	**thousands**	**of**	**years**	**there**	**was**	**regular**	**communication**	**between**	**this**	**planet**
"	为了	数千	的	年	那里	曾是	常规的	沟通	之间	这	行星

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɪn'vedər] [ɒn] [ɜ:θ] .

and	**our**	**invaders**	**on**	**Earth**	**.**
和	我们的	入侵者	在	地球	.

“数千年来，这个星球与地球上的入侵者之间一直保持着定期的交流。”

[ðə; ði] ['rekɔ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] ['feɪθfəli] [baɪ][ðə; ði] [fju:] ['ma:ʃiənz] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)] ,

The	**records**	**were**	**kept**	**faithfully**	**by**	**the**	**few**	**Martians**	**remaining**	**here**	**,**
这	记录	是	保留	忠实	经过	这	很少	火星人	其余的	这里	,

这些记录由少数留在这里的火星人忠实地保存了下来。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv]['ɔ:ləʊst] [kəm'pli:t] ['sɒlətju:d][aɪ] ['lɜ:nɪd] [jɔ:(r); jə(r)]['læŋgwɪdʒ]

and	**in**	**my**	**long**	**years**	**of**	**almost**	**complete**	**solitude**	**I**	**learned**	**your**	**language**
和	在	我的	长的	年	的	几乎	完全的	孤独	我	学习	你的	语言

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][maɪ]['pi:p(ə)l][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:ld] .

and	**the**	**history**	**of**	**my**	**people**	**on**	**your**	**world**	**.**
和	这	历史	的	我的	人们	在	你的	世界	.

在我漫长而几乎完全孤独的岁月里，我学会了你们的语言，也了解了你们星球上我的人民的历史。

[aɪ] [nju:] [ðæt] [pə'hæps] [ɪn][maɪ] ['laɪftaɪm] ['ɜ:θˌmæn] [wʊd] [ri:tʃ] [ðɪs] ['plænɪt] .

I	**knew**	**that**	**perhaps**	**in**	**my**	**lifetime**	**Earthmen**	**would**	**reach**	**this**	**planet**	**.**
我	知道	那	也许	在	我的	寿命	地球人	会	抵达	这	行星	.

我知道，或许在我有生之年，地球人会到达这个星球。

[wʌn][ɒv; əv][maɪ]['pi:p(ə)l] [prɪ'dɪktɪd] [ɪn] - [ðæt][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:ld] [wʊd] [ə'teɪn] [speɪs] ['træv(ə)l][ɪn]

One	**of**	**my**	**people**	**predicted**	**in**	**1396**	**that**	**your**	**world**	**would**	**attain**	**space**	**travel**	**in**
一	的	我的	人们	预测	在	-	那	你的	世界	会	达到	空间	旅行	在

[ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] .

the	**latter**	**part**	**of**	**the**	**20th**	**century**	**.**
这	后者	部分	的	这	20th	世纪	.

我的族人曾在 1396 年预言，你们的世界将在 20 世纪后期实现太空旅行。

" [næns] ['stʌmb(ə)ld][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] .

"	**Nance**	**stumbled**	**for**	**words**	**.**
"	南希	踉跄	为了	字	.

南希一时语塞。

[wɒt] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [bi:; bi] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] , [ðæt] [hæd; həd] [sʌtʃ]

What	**creatures**	**of**	**Earth**	**could**	**this**	**being**	**be**	**speaking**	**of**	**,**	**that**	**had**	**such**
什么	生物	的	地球	可以	这	存在	是	请讲	的	,	那	有	这样的

['paʊə(r)][ænd; ənd]['prəʊgres] .

power	**and**	**progress**	**.**
力量	和	进步	.

这位存在所指的地球上究竟是什么样的生物，拥有如此强大的力量和进步？

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [grʌf] [təʊnz] .

But	**Staang**	**was**	**talking**	**again**	**in**	**his**	**gruff**	**tones**	**.**
但	-	曾是	说	再次	在	他的	粗暴	音调	.

但斯坦昂又用他那粗犷的声音开口说话了。

" [ˌkɒrə'spɒndəns] [siːst] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [bɜːθ] .
" **Correspondence ceased before my birth** .
" 一致 停止 前 我的 出生 .

"在我出生之前，通信就已经中断了。"

[ai] [sə'pəʊz] [maɪ]['piːp(ə)l] [gruː] [tuː] ['leɪzi] , [bʌt; bət][ðə; ðiː][meɪn][əb'dʒektɪv][hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] .
I suppose my people grew too lazy , but the main objective had been reached .
我 认为 我的 人们 生长 也 懒惰的 , 但 这 主要的 客观的 有 到过 达到 .

我想我的人民变得太懒惰了，但主要目标已经实现了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['haɪə(r)] [klɑːs] ['maːʃiənz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] ,
There is no work for the higher class Martians on your world ,
那里 是 不 工作 为了 这 更高 班级 火星人 在 你的 世界 ,

在你们的星球上，火星上层阶级没有工作。

['əʊnli][æn; ən] ['iːzi] [laɪf] [wɪð] ['sɜːvənts] ['plentiəs] . "
only an easy life with servants plenteous . "
仅有的 一个 简单的 生活 和 仆人 丰富的 . "

只有过着轻松自在的生活，仆人众多。

" [weɪt] , " [spəʊk] [ʌp] [braʊn] .
" **Wait , " spoke up Braun .**
" 等待 , " 辐 向上 布劳恩 .

"等等，"布劳恩开口说道。

" [juː; jʊ] [sed] ['haɪə(r)] [klɑːs] ['mɑːʃn] .
" **You said higher class Martian .**
" 你 说 更高 班级 火星人 .

你说的是高级火星人。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [briːdz] ? "
Are there different breeds ? "
是 那里 不同的 品种 ? "

有不同的品种吗?

" [əʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [briːdz] [ɒv; əv] ['maːʃiənz] .
" **Oh , there are many breeds of Martians .**
" 哦 , 那里 是 许多 品种 的 火星人 .

"哦，火星人有很多种类。"

['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [sleɪv] [taɪp] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ðiː] [haɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
Naturally , we had a slave type here in the height of our civilization ,
自然 , 我们 有 一个 奴隶 类型 这里 在 这 高度 的 我们的 文明 ,

当然，在我们文明鼎盛时期，也存在奴隶这种制度。

[ænd; ənd] [ðiːz] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːkt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
and these slaves were worked into your scheme of things to continue
和 这些 奴隶 是 工作 进入 你的 方案 的 事物 到 继续
['biːɪŋ] [sleɪvz] .
being slaves .
存在 奴隶 .

这些奴隶被纳入你们的计划之中，继续沦为奴隶。

[ðeɪ] [eɪd][juː; jʊ] ['ɜːθˌmæn] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['betə(r)] [sɜːv] [ðə; ðiː]['ærɪstəkræt] ['maːʃiənz] . "
They aid you Earthmen so that you may better serve the aristocrat Martians . "
他们 援助 你 地球人 所以 那 你 可能 更好的 服务 这 贵族 火星人 . "

他们帮助你们地球人，是为了让你们更好地侍奉火星贵族。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['hævnt] [wiː; wi] [siːn] [ðə; ðiː] ['maːʃiənz] ?
" **But why haven't we seen the Martians ?**
" 但 为什么 还没有 我们 已见 这 火星人 ?

"但是为什么我们还没有见过火星人呢？"

" [braʊn] [ɪk'skleɪmd] .
" **Braun** **exclaimed** .
" 布劳恩 惊呼 .

布劳恩惊呼道。

" [aɪv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [laɪk][juː; jʊ] . "
" **I've** **seen** **nothing** **on** **Earth** **like** **you** . "
" 我已经 已见 没有什么 在 地球 喜欢 你 . "

“我这辈子都没见过像你这样的人。”

" [nəʊ] ? " [sed] - .
" **No** **?** " **said** **Staang** .
" 不 ? " 说 - .

“不？”斯坦昂说道。

" ['aʊə(r)] ['rekɔːdz] [seɪ] [juː; jʊ] ['ɜːθˌmæn] [lʌv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] [sɜːv] .
" **Our** **records** **say** **you** **Earthmen** **love** **us** **and** **are** **happy** **to** **serve** .
" 我们的 记录 说 你 地球人 爱 我们 和 是 快乐的 到 服务 .

“我们的记录显示，你们地球人爱我们，并乐于为我们服务。”

" [næns] [hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] - ['fiːtʃəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] ,
" **Nance** **had** **been** **studying** **Staang's** **features** **with** **a** **practiced** **eye** **,**
" 南希 有 到过 学习 - 特征 和 一个 练习 眼睛 ,

“南希一直用老练的眼光观察着斯坦的五官，

[ðə; ðɪ][ɪnˌkredə'bɪlətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['saɪlənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
the **incredibility** **of** **his** **thoughts** **silencing** **his** **tongue** **.**
这 难以置信 的 他的 想法 沉默 他的 舌头 .

他脑海中那些不可思议的想法让他哑口无言。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nlɪ] [hiː; hɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] — [tuː; tə][ə; eɪ]
But **suddenly** **he** **realized** **that** **the** **creature** **was** **telling** **the** **truth** **—** **to** **a**
[pɔɪnt] .
point **.**
观点 .

但他突然意识到，这个生物说的有些道理。

[hiː; hɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['maːʃiənz] [hæd; həd][ɪn'veɪdɪd] [ɜːθ] .
He **knew** **that** **the** **Martians** **had** **invaded** **Earth** **.**
他 知道 那 这 火星人 有 入侵 地球 .

他知道火星人入侵了地球。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [kə'mɑːndə(r)] , " [næns] [sed] .
" **Look** **at** **him** **,** **Commander** **,** " **Nance** **said** **.**
" 看 在 他 , 指挥官 , " 南希 说 .

“看看他，指挥官，”南斯说道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] [rɪ'zembləns] .
" **Don't** **you** **see** **the** **resemblance** **.**
" 不 你 看 这 相似 .

你难道看不出他们很像吗？

['maːʃiənz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ɜːθ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] — "
Martians **are** **on** **Earth** **,** **but** **we** **call** **them** **—** **"**
火星人 是 在 地球 , 但 我们 称呼 他们 — "

火星人就在地球上，但我们称他们为——

" [gʊd] [griːf] ! " [ɪk'skleɪmd] [kə'mɑːndə(r)] [buːn] .
" **Good** **Grief** **!** " **exclaimed** **Commander** **Boone** **.**
" 好的 悲伤 ! " 惊呼 指挥官 布恩 .

“我的天哪！”布恩指挥官惊呼道。

- [ˈsnikə] .
Staang snickered .
- 窃笑 .

斯坦格轻笑了一声。

" [juː; jʊ][kɔːl][ˌjuː ˈes] - [mænz] [best] [frend] , - [ai] [bɪˈliːv] , " [hiː; hi] [ˈɒfəd] .
" You call us ' Man's Best Friend , ' I believe , " he offered .
" 你 称呼 我们 - 男人的 最好的 朋友 , - 我 相信 , " 他 提供 .

“你们称我们为‘人类最好的朋友’，我想是这样的，”他说道。

[braʊn] [gɑːspt] , " [dɒgz] . "
Braun gasped , " Dogs . "
布劳恩 倒吸一口气 , " 狗 . "

布劳恩倒吸一口凉气，“狗。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [næns] [sed] .
" Of course , " Nance said .
" 的 课程 , " 南希 说 .

“当然，”南斯说道。

" [ˈnəʊtɪs] - [ˈdruːpi] [ɪəz] , [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [nəʊz] , [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [rɪˈzemb(ə)l] [pɔːz] .
" Notice Staang's droopy ears , the long nose , his hands and feet resemble paws .
" 注意 - 下垂的 耳朵 , 这 长的 鼻子 , 他的 双手 和 脚 类似 爪子 .

“注意斯坦的下垂耳朵、长长的鼻子，他的手脚像爪子一样。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈɜːrθs] [ˈgrævəti][ɪz][ˈgreɪtə(r)][ðən; ðən][mɑːz] - ,
And since Earth's gravity is greater than Mars ' ,
和 自从 地球的 重力 是 更大的 比 火星 - ,

由于地球的引力比火星的引力大，

[ˌwʊdnt] [ðæt] [tend][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənz] [ɑːmz] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
wouldn't that tend to pull a person's arms toward the ground , making them
不会 那 趋向 到 拉 一个 人的 武器 朝向 这 地面 , 制作 他们
[ɪˈsenʃəli] [fɔː(r)] - [ˈfʊtɪd] ,
essentially four - footed ,
本质上 四 - 有脚的 ,

那岂不是会使人的手臂下垂，使人实际上变成四脚着地吗?

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [tuː] - [ɑːmd] [ænd; ənd] [tuː] - [legd] [æz; əz] - [stɪl] [ɪz] .
instead of two - armed and two - legged as Staang still is .
反而 的 二 - 武装 和 二 - 腿 作为 - 仍然 是 .

而不是像斯坦昂那样拥有两条胳膊和两条腿。

" [ðæts] [wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmaːʃiənz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt]
" That's what happened to the Martians when they came to Earth , but I don't
" 那就是 什么 发生 到 这 火星人 什么时候 他们 来了 到 地球 , 但 我 不
[səˈpəʊz] [ðeɪ] [kɛəd] .
suppose they cared .
认为 他们 关心 .

“火星人来到地球时也遇到了同样的情况，但我认为他们并不在意。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒbəbli] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [wɒt] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] .
It probably made it easier to walk , and they got what they wanted .
它 大概 制成 它 更轻松 到 走 , 和 他们 得到 什么 他们 通缉 .

这可能让他们行走更轻松，而且他们也达到了目的。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [doʊnt][wiː; wi] [fiːd] [ðə; ðɪ][dɒgz] , [prəˈvaɪd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .
After all , don't we feed the dogs , provide them a place to sleep .
后 全部 , 不 我们 喂养 这 狗 , 提供 他们 一个 地方 到 睡觉 .

毕竟，我们不是喂狗、给狗提供睡觉的地方吗?

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['riːəl] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmɪs'triːtɪd] .

They	have	no	real	work	to	do	,	and	only	a	few	are	mistreated	.
他们	有	不	真实的	工作	到	做	,	和	仅有的	一个	很少	是	虐待	.

他们没有实际工作可做，只有少数人受到虐待。

[haʊndz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv] [ðæt] [taɪp] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [sleɪvz] - [ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]

Hounds	and	others	of	that	type	must	be	the	slaves	Staang	is	speaking	of
猎犬	和	其他的	的	那	类型	必须	是	这	奴隶	-	是	请讲	的

.

:

.

斯坦昂所说的奴隶，指的应该是猎犬和其他类似的动物。

[ðə; ði] ['puːdlz] , ['teriːəz] , [ænd; ənd] ['kɒkə(r)] — [ðəʊz] ['strɪktli] [pets] — [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]

The	poodles	,	terriers	,	and	cockers	—	those	strictly	pets	—	must	be	the
这	贵宾犬	,	梗犬	,	和	可卡犬	—	那些	严格	宠物	—	必须	是	这

['haɪə(r)] [taɪp] .

higher	type	.
更高	类型	.

贵宾犬、梗犬和可卡犬——这些严格意义上的宠物——一定是更高级的品种。

" [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə]['kɒkə(r)] .

"	He	almost	choked	when	he	got	to	cocker	.
"	他	几乎	窒息	什么时候	他	得到	到	可卡犬	.

“他一听到可卡犬的名字就差点噎住。”

[hiː; hi] [traɪd] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mɪmzɪ] [æz; əz][æn; ən][ɪn'veɪdə(r)] , [wɪð] [hɪm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

He	tried	not	to	think	of	Mimsy	as	an	invader	,	with	him	as	her
他	尝试	不是	到	思考	的	米姆西	作为	一个	侵略者	,	和	他	作为	她

[sleɪv] ,

slave	,
奴隶	,

他努力不去把米姆西看作入侵者，也不去把自己看作她的奴隶。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maunt] [tuː; tə] [ðæt] .

but	he	realized	that	it	amounted	to	that	.
但	他	已实现	那	它	金额	到	那	.

但他意识到，事情最终就是这样。

[naʊ] [ðə; ði]['lændleɪdi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] .

Now	the	landlady	was	being	her	slave	.
现在	这	房东	曾是	存在	她	奴隶	.

现在房东太太成了她的奴隶。

[braʊn] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'streɪn] [ə'nʌðə(r)] [waɪld] [lɑːf] [æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] - .

Braun	couldn't	restrain	another	wild	laugh	as	he	stared	at	Staang	.
布劳恩	不能	抑制	其他	荒野	笑	作为	他	凝视	在	-	.

布劳恩盯着斯坦昂，忍不住又一次放声大笑。

" [waɪ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] , " [hiː; hi] [rɔːd] .

"	Why	,	he	is	a	St	.	Bernard	,	"	he	roared	.
"	为什么	,	他	是	一个	英石	.	伯纳德	,	"	他	咆哮	.

“他可是圣伯纳犬啊！”他咆哮道。

[ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kʌvəd] ['bunz] [stɜːn] [feɪs] .

A	bewildered	expression	covered	Boone's	stern	face	.
一个	困惑	表达	涵盖	布恩的	船尾	脸	.

布恩严肃的脸上浮现出困惑的表情。

" [ðə; ði]['aɪrəni] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	The	irony	,	"	he	gasped	.
"	这	讽刺	,	"	他	倒吸一口气	.

“真是讽刺，”他倒吸了一口气。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [raɪt] .
" But you're right .
" 但 你是 正确的 .

“但你说得对。”

[ðə; ði] [dɒgz] [duː; də] [liːd] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [tuː; tə]
The dogs do lead the kind of life on Earth that would be desirable to
这 狗 做 带领 这 种类 的 生活 在 地球 那 会 是 理想 到
['kriːtʃəz] [grəʊn] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] .
creatures grown too lazy to even think .
生物 生长 也 懒惰的 到 甚至 思考 .

这些狗过着地球上那种令那些懒惰到连思考都不会的生物都向往的生活。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɒgz] [wʌns] [bɪlt] [ðɪs] ['sɪti] .
But to imagine that the ancestors of our dogs once built this city .
但 到 想象 那 这 祖先 的 我们的 狗 一次 建造 这 城市 .

但难以想象，我们狗狗的祖先曾经建造了这座城市。

[ɪts] [ɪn'kredəb(ə)l] . "
It's incredible . "
它是 极好的 . "

真是不可思议。

" [gʊd] [lɔːd] , " [braʊn] [ri'mɑːk] .
" Good Lord , " Braun remarked .
" 好的 主 , " 布劳恩 评论 .

“我的天哪，”布劳恩说道。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [in'veiʒən] [frɒm; frəm] [mɑːz]
" Here we have been expecting and talking about invasions from Mars
" 这里 我们 有 到过 期待 和 说 关于 入侵 从 火星
[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
for years ,
为了 年 ,

“多年来，我们一直在期待和讨论火星入侵的问题，

[ænd; ənd] [wɪd] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪn'veɪdɪd] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
and we'd already been invaded centuries ago .
和 我们会 已经 到过 入侵 几个世纪 前 .

几个世纪前，我们就已经遭到入侵了。

[wɒt] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] .
What a laugh they must have had .
什么 一个 笑 他们 必须 有 有 .

他们当时一定笑得很开心。

" - [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] ['ɒbviəs] [ə'mjuːzmənt] .
" Staang was listening in obvious amusement .
" - 曾是 聆听 在 明显的 娱乐 .

“斯坦格显然很有趣地听着。

" ['aʊə(r)] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['lɒdʒɪk(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" Our invasion was logical , " he said .
" 我们的 入侵 曾是 逻辑 , " 他 说 .

他说：“我们的入侵是合乎逻辑的。”

" [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ə'fend] ['eniwʌn] .
" Done in a way so as not to offend anyone .
" 完毕 在 一个 方式 所以 作为 不是 到 得罪 任何人 .

“这样做是为了不冒犯任何人。”

[ɔːl'ðəʊ] [wʌn] ['kriːtʃə(r)] [hæz; həz] [ri'zent] ['aʊə(r)][ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [fɔːt] [æz; əz] [kən'tɪnjuəli] .

Although	**one**	**creature**	**has**	**resented**	**our**	**invasion**	**and**	**fought**	**as**	**continually**	**.**
虽然	一	生物	有	怨恨	我们的	入侵	和	战斗	作为	持续	.

虽然有一种生物对我们的入侵感到愤恨，并不断反抗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [fliː] , [ai] [bɪ'liːv] .

It	**is**	**called**	**a**	**flea**	**,**	**I**	**believe**	**.**
它	是	称为	一个	跳蚤	,	我	相信	.

我记得它叫跳蚤。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['rekɔːdz] [seɪ] [men][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][rɪd][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðɪs]

But	**the**	**records**	**say**	**men**	**have**	**done**	**everything**	**possible**	**to**	**rid**	**us**	**of**	**this**
但	这	记录	说	男人	有	完毕	一切	可能的	到	摆脱	我们	的	这

[pest] . "

pest	**.**	**"**
害虫	.	"

但记录显示，人们已经竭尽所能地想要摆脱这种害虫。

" ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ruːlə(r)z][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lænd] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪd] [ɒn][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

"	**Even**	**the**	**great**	**rulers**	**of**	**your**	**land**	**,**	**who**	**are**	**waited**	**on**	**hand**	**and**	**foot**	**,**
"	甚至	这	伟大的	统治者	的	你的	土地	,	WHO	是	等待	在	手	和	脚	,

“即使是你们国家那些伟大的统治者，他们也受到百般服侍，

[ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][wiː; wi] ['maːʃiənz] .

are	**servants**	**of**	**we**	**Martians**	**.**
是	仆人	的	我们	火星人	.

是我们火星人的仆人。

" [buːn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)]['saɪləns] .

"	**Boone**	**raised**	**his**	**hand**	**for**	**silence**	**.**
"	布恩	提高	他的	手	为了	沉默	.

布恩举手示意大家安静。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['krestfɔːlən] .

His	**features**	**were**	**crestfallen**	**.**
他的	特征	是	垂头丧气	.

他面容沮丧。

[hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɒt] [ʌn'kʌvəd] [wɒt] [ɜːθ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] .

His	**expedition**	**had**	**not**	**uncovered**	**what**	**Earth**	**would**	**be**	**glad**	**to**	**hear**	**.**
他的	远征	有	不是	裸露	什么	地球	会	是	高兴的	到	听到	.

他的探险并没有发现地球乐于听到的秘密。

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][əʊld] [ɔː'θɒrəti] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm]

"	**We**	**must**	**go**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**but**	**the**	**old**	**authority**	**was**	**gone**	**from**
"	我们	必须	去	,	"	他	说	,	但	这	老的	权威	曾是	已消失	从

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	**voice**	**.**
他的	嗓音	.

“我们必须走了，”他说，但他声音里已经没有了往日的威严。

- [reɪzd] [hɪm'self][tuː; tə] ['elbəʊz] .

Staang	**raised**	**himself**	**to**	**elbows**	**.**
-	提高	他自己	到	肘部	.

斯坦昂用手肘撑起了身子。

" [weɪt] , [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	**Wait**	**,**	**will**	**you**	**not**	**take**	**me**	**with**	**you**	**?**
"	等待	,	将要	你	不是	拿	我	和	你	?

“等等，你不带我一起走吗？”

" [buːn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃægi] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
" **Boone** **paused** **and** **looked** **back** **at** **the** **shaggy** **figure** **in** **the** **gloom** **.**
" 布恩 暂停 和 看起来 后退 在 这 毛茸茸 数字 在 这 愁云 .

布恩停顿了一下，回头望向昏暗中那个毛茸茸的身影。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] - [trʌdʒ] [ə; eɪ] ['snəʊi] [pɑːθ] [wɪð] [ə; eɪ][keg][ɒv; əv]['brændi] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
He **could** **see** **Staang** **trudging** **a** **snowy** **path** **with** **a** **keg** **of** **brandy** **around** **his**
他 可以 看 - 艰难跋涉 一个 下雪的 小路 和 一个 桶 的 白兰地 大约 他的
[nek] .
neck **.**
脖子 .

他看到斯坦昂脖子上挂着一桶白兰地，艰难地走在一条积雪的小路上。

['ɔːlməʊst] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] ['pætɪd] - [ɒn][ðə; ði] [hed] .
Almost **instinctively** **he** **patted** **Staang** **on** **the** **head** **.**
几乎 本能地 他 轻拍 - 在 这 头 .

他几乎是下意识地拍了拍斯坦的头。

" [nəʊ] , [əʊld] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No** **,** **old** **boy** **,** " **he** **said** **.**
" 不 , 老的 男生 , " 他 说 .

"不，老伙计，"他说。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][pʊt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" **You** **stay** **here** **and** **put** **this** **in** **the** **record** **.**
" 你 停留 这里 和 放 这 在 这 记录 .

"你留在这里，把这件事记录下来。"

" [braʊn] ['wɪspəd] [tuː; tə] [næns] , " ['evɪdəntli] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ][dɒg][tuː; tə] [huːm]
" **Braun** **whispered** **to** **Nance** **,** " **Evidently** **the** **Commander** **has** **a** **dog** **to** **whom**
" 布劳恩 低声说道 到 南希 , " 显然 这 指挥官 有 一个 狗 到 谁
[hiːz] [nɒt][səʊ] [stɜːn] .
he's **not** **so** **stern** **.**
他是 不是 所以 船尾 .

布劳恩低声对南希说："显然，指挥官养了一条狗，但他对这条狗并不那么严厉。"

" [ðeɪ] [left] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] [sliːp] .
" **They** **left** **Staang** **to** **his** **food** **and** **sleep** **.**
" 他们 左边 - 到 他的 食物 和 睡觉 .

他们把斯坦格留给了他吃饭和睡觉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɒn] [maːz] [ɪk'sept] [ðə; ði][əʊld] , [əʊld] ['sɪtɪz] [səʊ] [lɒŋ]
There **was** **nothing** **of** **much** **interest** **on** **Mars** **except** **the** **old** **,** **old** **cities** **so** **long**
那里 曾是 没有什么 的 很多 兴趣 在 火星 除了 这 老的 , 老的 城市 所以 长的
[dɪ'zɜːtɪd] .
deserted **.**
荒凉的 .

火星上除了那些早已荒废的古老城市之外，没有什么特别吸引人的地方。

[səʊ][ðə; ði] [greɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːtɪd] ,
So **the** **great** **expedition** **departed** **,**
所以 这 伟大的 远征 已离开 ,

于是，伟大的探险队出发了。

[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪn'vedər] — [ðə; ði] ['maːʃiənz] [ðeɪ] [hæd; həd]['træv(ə)ld]
to **go** **back** **to** **Earth** **to** **see** **the** **invaders** **—** **the** **Martians** **they** **had** **traveled**
到 去 后退 到 地球 到 看 这 入侵者 — 这 火星人 他们 有 旅行
- ,
38 **,**
- ,

回到地球去见入侵者——他们已经旅行了38天的火星人。

-	,	-	[maɪlz]	[tuː; tə]	[siː]	[ɒn]	[ə'nʌðə(r)]	[wɜːld]	.
000	**,**	**000**	**miles**	**to**	**see**	**on**	**another**	**world**	**.**
-	,	-	英里	到	看	在	其他	世界	.

在另一个世界，有 000,000 英里的路程可以去看看。

[ðeɪ]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[tel]	[ɜːθ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[grɪm]	[ænd; ənd]	[ɪn'kredəb(ə)l]	[dʒəʊk]	[ðæt]	[hæd; həd]	[biːn]
They	**wanted**	**to**	**tell**	**Earth**	**of**	**the**	**grim**	**and**	**incredible**	**joke**	**that**	**had**	**been**
他们	通缉	到	告诉	地球	的	这	严峻	和	极好的	开玩笑	那	有	到过

[pleɪd]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	.	.	.	[ænd; ənd]	[næns]	[ment]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[tɔːk]	[wɪð]	['mɪmzɪ]	.
played	**on**	**her**	**.**	**.**	**.**	**and**	**Nance**	**meant**	**to**	**have**	**a**	**long**	**talk**	**with**	**Mimsy**	**.**
玩	在	她	.	.	.	和	南希	意思是	到	有	一个	长的	讲话	和	米姆西	.

他们想把地球人所遭遇的残酷而不可思议的玩笑告诉她……南希打算和米姆西好好谈谈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神